

## Note méthodologique de la fiche recto verso

Les enquêtes sur les diplômés 2014 de Licence professionnelle et de Master issus de la formation initiale ont été réalisées du 1<sup>er</sup> décembre 2016 au 31 mars 2017 par l'ORESIPÉ. Le questionnaire utilisé est en partie imposé par la Direction générale de l'enseignement supérieur et de l'insertion professionnelle (DGESIP). Les réponses ont essentiellement été collectées par le biais d'un questionnaire en ligne suivi de relances téléphoniques.

### ■ Définitions

---

Emplois stables : il s'agit d'emplois sur contrat à durée indéterminée, de titulaires de la fonction publique et de travailleurs indépendants ou libéraux.

Emplois précaires : il s'agit d'emplois sur contrat à durée déterminée, sur contrat intérimaire, sur contrat aidé ...

Revenu net mensuel : correspond au salaire net mensuel avec les primes et le 13<sup>e</sup> mois en € hors temps partiel des emplois situés en France et, entre parenthèses, à l'étranger. A titre indicatif, le SMIC mensuel net au 1<sup>er</sup> décembre 2016 était de 1141,61€  
Le revenu net mensuel médian sépare la population en deux parts égales.

Les résultats des études et enquêtes de l'ORESIPÉ sont consultables et téléchargeables sur

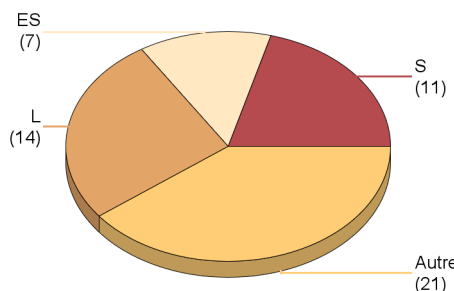
[oresipe.unistra.fr](http://oresipe.unistra.fr)

# Enquête sur le devenir des diplômés 2014 de Master (Formation Initiale)

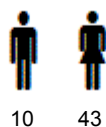
## Traduction professionnelle et interprétation

### Profil des répondants

#### Répartition par type de baccalauréat



#### Genre



#### Académie du bac

Académie	Effectifs
Bas-Rhin	7
Haut-Rhin	1
Besançon	5
Nancy-Metz	3
Reims	2
Autres académies	14
Etranger	21
<b>Total</b>	<b>53</b>

#### Régime d'inscription

Régime	Effectifs
Apprentissage	0
Initiale	53
Reprise d'études non financée	0
<b>Total</b>	<b>53</b>

### Taux de réponse

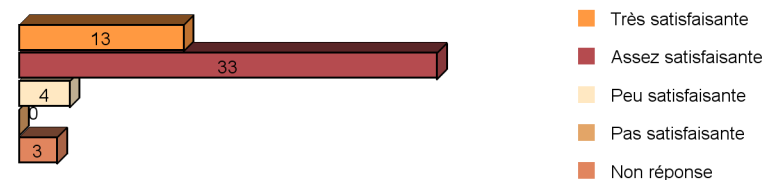
Diplômés	96
Réponses	53
<b>Taux de réponse</b>	<b>55%</b>

### Situation principale au 01-12-2016

Situation	Effectifs
Emploi	49
Recherche d'emploi	2
Inactivité	0
Poursuite / reprise d'études	2
Non réponse	0
<b>Total</b>	<b>53</b>

### La formation

#### Avis sur la formation reçue



#### Adéquation emploi et ... ... niveau de qualification



#### ... secteur disciplinaire



■ Oui ■ Non ■ Non réponse

### A retenir

	18 mois	30 mois
Taux d'insertion professionnelle	94%	96%
Taux d'adéquation emploi et niveau de qualification	55%	63%
Durée moyenne à l'obtention du premier emploi	3,2 mois	
Revenu net mensuel médian*	1800 (1625) €	2000 (1283) €
% ayant un emploi stable**	62%	67%

\* Le revenu net mensuel médian sépare la population en deux parts égales.

Entre parenthèses, le revenu net mensuel médian des emplois situés à l'étranger.

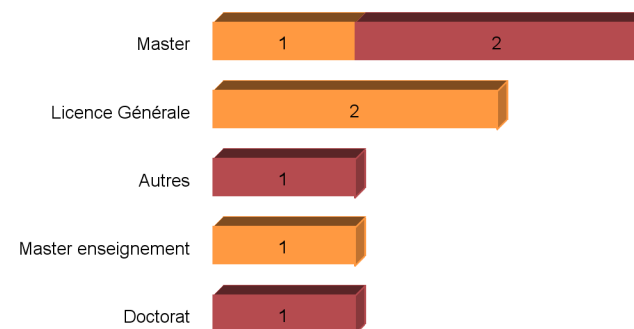
\*\* Emplois stables : il s'agit d'emplois sur contrat à durée indéterminée, de titulaires de la fonction publique et de travailleurs indépendants ou libéraux.

Les résultats des études et enquêtes de l'ORESIFE sont consultables et téléchargeables sur

[oresipe.unistra.fr](http://oresipe.unistra.fr)

\* Autres : DU, licence professionnelle, diplôme de niveau Bac+2, diplôme de l'Espé (autre que master MEEF) ...

### Les poursuites d'études immédiates (en 2014-2015)



■ Poursuite d'études à l'Unistra ■ Poursuite d'études hors Unistra

## Caractéristiques de l'emploi occupé au 01-12-2016

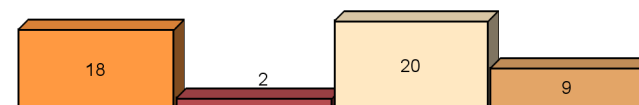
### Mode d'obtention

	Effectifs
Suite à une période d'alternance	2
Suite à un stage intégré dans vos études	4
Suite à la réussite à un concours	4
Par pôle emploi	2
Par une annonce dans la presse	0
Par une annonce sur un site web de l'université	3
Par une annonce sur un site internet	5
Par approche directe : candidature spontanée	6
En créant ou reprenant une entreprise	9
Par un cabinet de recrutement, agence d'intérim	0
Par l'association d'anciens diplômés	2
Par votre réseau relationnel	9
Non réponse	3
<b>Total</b>	<b>49</b>

### Type de contrat

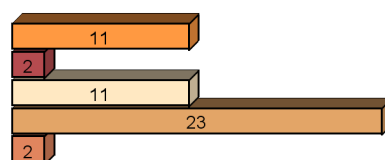
	Effectifs
Emplois stables	33
Emplois précaires	13
Non réponse	3
<b>Total</b>	<b>49</b>

### Professions et catégories socioprofessionnelles



■ Ingénieurs - Cadres ■ Professions intermédiaires ■ Ouvriers - Employés ■ Non réponse

### Localisation géographique



■ Alsace  
■ Reste du Grand Est  
■ Reste de la France  
■ Etranger  
■ Non réponse

### Revenu net mensuel

Médiane	2000 (1283) €
Minimum	1200 (700) €
Maximum	3379 (5052) €
Moyenne	2075 (1617) €
Concernés	13 (13)

### Type d'employeurs

	Effectifs
Entreprise publique	1
Entreprise privée	23
Fonction publique	8
Association	3
Prof. libérale ou indépendante	14
Non réponse	0
<b>Total</b>	<b>49</b>

## Répertoire des secteurs d'activités, des emplois occupés et des missions exercées au 01-12-2016

### Secteurs d'activités

- Autres activités de service (16 diplômés)
- Information et communication (10 diplômés)
- Enseignement (6 diplômés)
- Commerce, transports, hébergement et restauration (5 diplômés)
- Santé humaine et action sociale (5 diplômés)
- Administration publique (hors enseignement) (3 diplômés)
- Activités financières et d'assurance
- Arts, spectacles et activités récréatives

### Liste des emplois occupés

- Agent des réclamations
- Agent du patrimoine
- Agent hospitalier(ère) administratif(ve)
- Assistant(e) commercial(e)
- Assistant(e) de direction
- Assistant(e) de gestion (2 diplômés)
- Assistant(e) en langue
- Assistant(e) juridique dans une étude d'avocat
- Chargé(e) d'accueil
- Chargé(e) de communication
- Chargé(e) de production sous-titrage et adaptation
- Chef(fe) de projet dans la traduction
- Contrôleur(se)
- Interprète social(e) et médical(e)
- Opérateur(trice) de sous-titrage
- Professeur(e) (4 diplômés)
- Responsable traduction
- Secrétaire
- Spécialiste du service à la clientèle
- Traducteur(trice) (10 diplômés)
- Traducteur(trice) / Chargé(e) de coordination d'imprimés
- Traducteur(trice) / Chef(fe) de projet (2 diplômés)
- Traducteur(trice) / Editeur(trice) web
- Traducteur(trice) adaptateur(trice) indépendant(e) (2 diplômés)
- Traducteur(trice) audiovisuel(le) anglais et allemand vers l'italien
- Traducteur(trice) auto-entrepreneur(se) / Rédacteur(trice)
- Traducteur(trice) indépendant(e) (2 diplômés)
- Traducteur(trice) interprète

### Exemples de missions réalisées

- NR
- Accueil des publics et service de prêt des documents de bibliothèque
- NR
- NR
- Responsable pédagogique, assistance à la direction
- NR
- Aide à l'enseignement de l'italien dans un établissement secondaire
- Administration, finance, gestion de l'étude et des clients
- Accueil du public, conseil et information sur les activités culturelles, billetterie
- NR
- Sous-titrage pour les sourds et malentendants, traduction de l'anglais et de l'espagnol vers le français, gestion des factures
- Réception des projets de traduction, recherche de traducteurs, gestion du processus
- NR
- Interprétation pour la population migrante ne parlant pas le français dans les hôpitaux et les services sociaux
- Gestion de dossiers, sous-titrage, traduction, adaptation
- Enseignement de l'anglais ; Enseignement de la langue française et traduction ; Enseignement de l'espagnol
- Relecture, assurance qualité de traductions scientifiques, gestion de projets
- Accompagnement des étudiants en situation de handicap en cours, examens, aide aux devoirs
- Activités de service à la clientèle
- Traduction, révision ; Traduction, enseignement ; Traduction domaine juridique ; Traduction d'articles de presse
- Traduction et coordination
- Traduction de l'anglais et de l'allemand, gestion de projets de traduction, relecture et correction
- Traduction et édition en français du contenu web, alimentation des réseaux sociaux de l'entreprise
- Traduction, sous-titrage, voice-over (anglais et espagnol vers français) ; Traduction, adaptation, sous-titrage
- Traduction et adaptation pour le doublage de documentaires et télé-réalité de l'anglais et de l'allemand
- Traduction, rédaction de comptes-rendus en français
- Traduction, marketing, comptabilité
- Traduction, marketing, comptabilité